



# HAMBOORG.CITY

Plataforma gratuita para extranjeros en Alemania

- ✓ Asistente 24/7 en tu idioma
- ✓ Escáner de documentos oficiales
- ✓ Recordatorios de plazos
- ✓ Calculadoras de prestaciones

**hamboorg.city — es y será GRATUITO**

## Certificado de Matrimonio y Boda — Eheschließung Registral en Alemania

Cómo funciona la Eheschließung registral, qué documentos necesita y qué contiene la Eheurkunde.

**Deutsche Begriffe:** Eheurkunde | Standesamt | Heirat | Eheschließung | Aufgebot | Beglaubigung | Apostille

### Casarse en Alemania — el marco legal

En Alemania, solo la **Eheschließung** (registro civil) es legalmente válida. Las ceremonias religiosas, tradicionales o eclesiásticas **no tienen validez legal** — son celebraciones privadas que pueden realizarse adicionalmente.

La Eheschließung es realizada por la **Standesamt** (oficina de registro civil). Es competente la Standesamt del lugar de residencia de uno de los prometidos.

### Requisitos previos

Requisitos generales

- Ambos socios deben ser **mayores de edad** (18 años)
- Ambos deben estar **solteros** (sin matrimonio existente o pareja de hecho registrada)
- **Sin parentesco cercano** (hermanos, relación padres-hijo)
- **Voluntad libre** — el matrimonio debe celebrarse voluntariamente (los matrimonios forzados están prohibidos y son punibles)

Particularidades para extranjeros

Si uno o ambos socios **no tienen nacionalidad alemana**, aplican normas adicionales:

**1. Certificado de capacidad matrimonial (Ehefähigkeitszeugnis)** — documento de su país de origen que confirma que puede casarse según las leyes de su país. No todos los países emiten este certificado — en ese caso puede solicitarse una **exención** ante la Corte Superior.

**2. Título de residencia** — no necesita un título de residencia específico para casarse en Alemania. Puede casarse con visa, tolerancia o permiso. La Standesamt **no puede** rechazar la Eheschließung por su estado migratorio.

**3. Legalización/Apostilla** — Los documentos extranjeros deben tener a menudo una **Apostilla** o **legalización** y ser **traducidos al alemán** (traducción certificada).

## ¿Qué documentos necesito?

Ciudadanos alemanes

- **Carnet de identidad** o pasaporte
- **Certificado de nacimiento actual** (no mayor de 6 meses, solicitar en la Standesamt del lugar de nacimiento)
- **Certificado de empadronamiento** (de la oficina de registro de población)
- Si hay matrimonio previo: **Sentencia de divorcio** con mención de firmeza o **certificado de defunción** de la ex pareja

Ciudadanos extranjeros

Además de lo anterior:

- **Pasaporte válido** + si es necesario título de residencia
- **Certificado de nacimiento** — autenticado, con Apostilla/legalización, traducido
- **Certificado de capacidad matrimonial (Ehefähigkeitszeugnis)** — del país de origen (con Apostilla, traducido)
- **Certificado de soltería** — si no se puede obtener certificado de capacidad matrimonial
- **Si es necesario:** registro de nombre o certificado de estado civil
- Si hay matrimonio previo: **sentencia de divorcio extranjera** (¡debe ser reconocida en Alemania!)

**Consejo:** Aclare **con anticipación** (3-6 meses antes de la boda) con la Standesamt qué documentos se requieren exactamente — los requisitos varían según el país de origen.

## Procedimiento de la Eheschließung

### 1. Registro de la Eheschließung

- **Concertar cita** en la Standesamt (a menudo posible en línea)
- **Presentar documentos** — la Standesamt verifica los documentos (duración: 2-8 semanas)
- **Concertar fecha para la ceremonia**

### 2. La ceremonia

- Se realiza en la **sala de ceremonias** de la Standesamt (o en un lugar autorizado)
- Un **oficial del registro civil** dirige la ceremonia
- Ambos socios declaran su **consentimiento matrimonial** ("Sí, acepto")
- **Dos testigos** son opcionales (desde 1998 no obligatorios, pero habituales)
- **Intercambio de anillos** — no requerido, pero tradicional
- Duración: aproximadamente **20-30 minutos**

### 3. Eheurkunde

Después de la ceremonia, recibe la **Eheurkunde** — el documento oficial de su Eheschließung.

## La Eheurkunde

¿Qué contiene la Eheurkunde?

- **Nombres** de ambos cónyuges (nombre de nacimiento y si es necesario nombre matrimonial)
- **Fecha y lugar de nacimiento**
- **Fecha y lugar** de la Eheschließung
- **Número de Standesamt** y **número de registro**
- **Afiliación religiosa** (si lo desea)

¿Para qué necesito la Eheurkunde?

- **Cambio de nombre** — en la oficina de registro de población y otras autoridades
- **Cambio de clase fiscal** — ante la administración fiscal (clase III/V o IV/IV)

- **Reagrupación familiar** — para visa del cónyuge
- **Derechos de herencia** — comprobante de matrimonio en caso de defunción
- **Seguros** — seguro familiar en el sistema de salud público

## Costos

Servicio	Costo
Registro de la Eheschließung	40-60 €
Ceremonia (en Standesamt)	30-100 €
Ceremonia (fuera, p. ej. castillo)	100-500+ €
Eheurkunde (1er exemplar)	12 €
Ejemplares adicionales	6 € cada uno
Exención del certificado de capacidad matrimonial (OLG)	40-300 €
Traducción certificada	30-100 € por documento

**Costos totales (típicos):** Para una pareja germano-extranjera con traducciones y autenticaciones: **200-600 €** (sin celebración).

## Derecho de nombres después del matrimonio

### Posibilidades

- **Nombre matrimonial común** — el nombre de uno de los socios se convierte en nombre familiar
- **Nombre compuesto** — p. ej. "Müller-Schmidt" (solo para el socio que cambia de nombre; los hijos reciben solo el nombre matrimonial)
- **Ambos conservan su nombre** — cada uno conserva su nombre de nacimiento

### Para extranjeros

Qué derecho de nombres aplica depende de la **nacionalidad**. Por regla general, puede elegir si aplica el derecho de su país de origen o el derecho alemán.

## Después de la boda — pasos importantes

- 1. Oficina de registro de población** — registrar nuevo nombre (renovar carnet de identidad/pasaporte)
- 2. Administración fiscal** — solicitar cambio de clase fiscal (a menudo vale la pena: III/V con ingresos diferentes)
- 3. Caja de enfermedad** — si es necesario, seguro familiar para la pareja
- 4. Banco** — cambio de nombre en la cuenta
- 5. Empleador** — informar nuevo nombre y clase fiscal
- 6. Título de residencia** — si es necesario, cambio del título de residencia (reagrupación familiar → derecho de residencia independiente después de 3 años)
- 7. Permiso de conducir** — cambio de nombre (recomendado, no obligatorio)

## Reconocimiento de matrimonios extranjeros

Los matrimonios celebrados en el **extranjero** son **generalmente reconocidos** en Alemania si son válidos según la ley del país donde se celebraron.

### Excepciones:

- **Matrimonios infantiles** (menores de 16 años) — inválidos en Alemania desde 2017
- **Matrimonios forzados** — no reconocidos
- **Matrimonios polígamos** — solo se reconoce el primer matrimonio

**Para trámites administrativos** en Alemania a menudo necesita una **traducción certificada** y **Apostilla** de su certificado de matrimonio extranjero.

## Consejos

- 1. Comenzar con anticipación** — inicie la obtención de documentos 6 meses antes de la fecha deseada
- 2. Contactar la Standesamt** — cada Standesamt tiene requisitos propios, especialmente con documentos extranjeros
- 3. Traductores certificados** — usar solo traductores reconocidos (lista en la Corte Regional)
- 4. Certificado de capacidad matrimonial (Ehefähigkeitszeugnis)** — puede tardar meses, solicitar con anticipación en el país de origen